



Santiago, 24. Juni 2015

## “Ökologie ist keine Mode, sondern die Zukunft”

### Rundschreiben 5 / 2015

Sehr geehrte Eltern  
Liebe Schülerinnen und Schüler  
Liebe Freunde der Schweizer Schule in Chile und im Ausland

Es ist Winter geworden, auch auf unserem Planeten CSS. Am Morgen treten Klein und Gross durch die drei Schuleingänge in unsere Gebäude und freuen sich darauf, aus der Kälte und der Dunkelheit in die Wärme und ins Licht ihrer Schule zu gelangen. Gemütliche Gänge und Räume legen sich schützend um Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Es braucht fast zwei Unterrichtslektionen, bis es draussen, wohin es die müden Blicke selten zieht, ergraut und dann allmählich hell wird. Petrus scheint momentan Versteckspiele zu lieben, denn vor neun oder sogar zehn Uhr verrät er nicht, ob er uns Sonnenstrahlen oder eher ein Wolkenmeer bescheren mag.

Schneller als erwartet hat sich unsere kleine Erde in den letzten Monaten gedreht und, kaum zu glauben, es sind nur noch zwei Wochen übrig geblieben, bis die Winterferien beginnen. Wir freuen uns auf ruhigere Stunden. Bald können sich alle aus dem hektischen Alltag lösen und die eigenen Bewegungen an die Jahreszeit anpassen. Zwar werden wir nicht in einen Winterschlaf fallen, aber etwas mehr Musse wird uns doch gegönnt sein. Die stille Zeit, wenn sich Schwung in Ruhe umwandelt, bietet der Kreativität und neuen Gedanken Raum. Und so lässt ein Abstecher aus dem Alltag Ideen frühlingshaft spriessen.

Für einige unserer SchülerInnen bedeuten die Winterferien eine Auszeit von der Schule und vom akademischen Lernen. Andere werden im Gegenzug diese Zeit investieren, um Verpasstes aufzuholen oder um künftige Prüfungen, so zum Beispiel Sprachprüfungen, PSU oder Matur, vorzubereiten. Wie auch immer diese Pause genutzt wird: Die Veränderung ermöglicht Erholung und fruchtbare Momente zugleich. Lernen ausserhalb des Klassenzimmers wird möglich. Und wir können uns um unsere innere Ökobilanz kümmern.

Uns allen wünsche ich angenehme, letzte Schultage und in Kürze wunderschöne Winterferien!

Claudia Engeler  
Schulleiterin





Santiago, 24 de junio 2015

## “La ecología no es moda, es el futuro”

### Circular 5 / 2015

Muy estimados padres,  
queridas alumnas y queridos alumnos,  
estimadas y estimados colegas,  
queridas amigas y queridos amigos del CSS en Chile y el mundo,

Ya llegó el invierno, también a nuestro planeta CSS. En la mañana, grandes y chicos ingresan por los tres accesos del colegio a nuestros edificios y se alegran de pasar de la oscuridad y del frío, al calor y a la luz. Pasillos y salas cobijan protectoramente a los niños, jóvenes y adultos. Transcurren casi dos horas de clases hasta que afuera, adonde quizás de repente nos tiran las miradas somnolientas, empieza a disiparse la noche y lentamente aclara. San Pedro parece entretenerse jugando a las escondidas, porque recién a las nueve o diez nos deja descubrir si nos regalará un sol radiante o un mar de nubes.

En los últimos meses, nuestra pequeña Tierra ha girado más rápido de lo esperado y aunque parezca increíble, es cierto: Sólo faltan dos semanas para las vacaciones de invierno. Nos alegramos por las horas más tranquilas que vendrán. Pronto vamos a poder soltar la agitada rutina diaria y ajustar nuestras actividades a la temporada. Por supuesto, no vamos a hibernar, pero se nos permitirá algo de ocio. El tiempo sin hora, cuando el movimiento se torna calma, abre espacios a la creatividad y a nuevas ideas. Así este desvío del diario vivir, deja germinar primaverales proyectos.

Para una parte de nuestro alumnado, las vacaciones de invierno significan desprenderse del colegio, de las tareas y del estudio formal. Para otra, es tiempo para invertir en repasar materias, ponerse al día o prepararse para exámenes que están por venir, por ejemplo certificados de idioma, PSU o Matura. Sea como sea: El cambio permite descanso y momentos provechosos. Se hace posible aprender fuera de la sala de clases. Y podemos preocuparnos de nuestro equilibrio ecológico interno.

¡Nos deseo a todos unos agradables últimos días de colegio y pronto, unas fantásticas vacaciones de invierno!

Claudia Engeler  
Directora





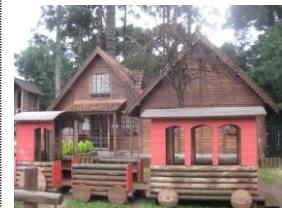
Informaciones destacadas:

## EDUCACIÓN INICIAL

### Visita al Colegio Suizo de Curitiba

Del 25 al 27 de mayo, una de nuestras educadoras tuvo la oportunidad de visitar el Colegio Suizo de Curitiba. Por un lado, la experiencia sirvió para conocer la realidad de otro colegio suizo de Latinoamérica, y por otro, – objetivo principal del viaje – conocer en vivo el proyecto “Kinder sin juguetes” que Curitiba practica. Fue muy interesante ver como se desenvolvían los niños al jugar en una habitación sin juguetes fabricados industrialmente. En este sentido, la creatividad y fantasía de los niños fue particularmente motivada.

El intercambio con el colegio en Brasil fue sumamente estimulante y beneficioso para ambas partes.



### Nueva educadora de párvulos: Deborah Hauser

El 16 de junio se incorporó al Kindergarten nuestra nueva colega, Deborah Hauser, de Suiza.

Ella trabajará como educadora junto a Gerda Schmid en el Ki A.  
¡¡Bienvenida y mucha suerte!!



### Berti Johner cumple 100 años

El día 21 de julio de 2015, la señora Berti Johner celebra su cumpleaños N° 100. Ella fue durante más de 40 años una activa profesora básica en nuestro colegio. Donó un lindo parque de juegos infantiles, el cual fue inaugurado en 2013 y lleva su nombre: *Berti Johner Spielplatz*.



¡Feliz cumpleaños, Berti!

Muchas gracias por los juegos que nuestros niños disfrutaban cada día.





### **Laternenfest**

*LICHT IN MIR – LICHT IN DIR - LICHT DURCH MICH AUF ERDEN HIER.*

El martes 30 de junio se llevará a cabo nuestro tradicional “Laternenfest”.

Sean desde ya muy bienvenidos.



### **ACTIVIDADES DE ENSEÑANZA MEDIA (7° a 4° Medio)**

#### **Día de la lógica matemática**

Los alumnos(as) de 7° a 4° Medio tuvieron la oportunidad de conocer en un día, nuevos aspectos de las Matemáticas en los ámbitos de la Música, de las Bellas Artes y de los Juegos. Estas actividades les dieron la posibilidad de conocer otros usos y aplicaciones de esta ciencia.



#### **Concierto de la pianista suiza Luisa Splett**

Luisa trabajó con la inspiración de varios cursos de nuestros niveles, de donde nacieron poemas y dibujos que se proyectaron en la noche del concierto. Durante su interpretación, ofreció al público la fantástica oportunidad de experimentar la combinación de las imágenes y los poemas de nuestros alumnos(as) con su música.



### **Séptimo básico a cuarto año medio**

#### **Karl Obrist, vicerrector interino**

Tengo el privilegio, desde mi llegada en abril, de ocupar el cargo de Vicerrector Interino y de contar con la colaboración de Marcelo Marchant como asistente, quien también se integró recientemente a nuestro colegio.



### **Primero a cuarto año de Enseñanza Media**

#### **Encuentro: Profesor, funcionario ... ¿y qué más?**

El alumnado tuvo la oportunidad de un entretenido encuentro para conocer los lados desconocidos de personas que trabajan en distintas





áreas del CSS. Fue sorpresa para todos que Marcia Avendaño, secretaria de dirección, sea una amante y profunda conocedora de coches antiguos, Roman Kühne sea director de orquesta y clarinetista excepcional y que Alfredo Carter tuvo una destacada participación como futbolista y gimnasta, además de ser un apasionado profesor de Educación Física.



### Presentaciones de los trabajos de Matura y de Grado

Los alumnos(as) de G15 se están preparando para concluir su escolaridad y graduarse: Realizando la importante presentación de sus trabajos de Matura y Grado desde el 22.06.15 al 01.07.15. El trabajo de Matura con su presentación es parte integral de la Matura Suiza.

En este link está el detalle de las presentaciones que se están desarrollando:

[http://www.css.cl/sitio-web/wp-content/uploads/2015/06/Invitacion\\_presentacion\\_de\\_matura\\_2015.pdf](http://www.css.cl/sitio-web/wp-content/uploads/2015/06/Invitacion_presentacion_de_matura_2015.pdf)



### Se despide Jonas Stetter

Jonas Stetter ha completado su práctica en el CSS como futuro profesor de alemán e inglés y se despidió ofreciéndonos sus composiciones como cantante y pianista. Le deseamos todo lo mejor para su formación en el extranjero.



### Certificaciones internacionales en inglés: FCE / CAE

Entre el 6 y 8 de junio, dieciséis alumnos(as) rindieron el examen FCE (First Certificate in English). Además, diez alumnos(as) rindieron el CAE (Certificate of Advanced English).

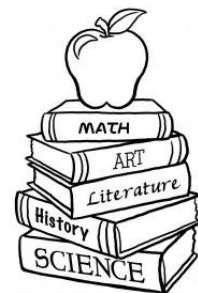
¡Esperamos junto a ellos un buen resultado!



UNIVERSITY  
of CAMBRIDGE  
ESOL Examinations

### Exámenes de entrenamiento

Cada año nuestro alumnado de primero a cuarto medio rinde los "exámenes de entrenamiento". Para algunos es un beneficio directo en la preparación de los exámenes de Matura. Para todos, es la oportunidad de ensayar pruebas solemnes con las que se encontrarán en su futura vida de estudiantes universitarios. Este primer semestre fueron el 8 y 9 de junio.





## COLEGIO VERDE

### Día del Colegio Verde: Miércoles 1 de julio 2015

Por segundo año consecutivo, el CSS celebra el Día del Colegio Verde. Se cambian las clases normales por actividades relacionadas con el medio ambiente, realizadas por nuestros propios alumnos.

Durante junio, prekinder y kínder han estado recolectando envases de tetra pak. ¿Qué pasa después de tomarse el jugo o la leche?

Los alumnos de enseñanza básica podrán ver una obra de teatro especialmente preparada para la ocasión.

Mientras que los alumnos de educación media, están preparando una feria científica para exponer sus proyectos al resto del alumnado.



### Inauguración de la primera planta fotovoltaica

El jueves 18 de junio el Ministro de Energía, Sr. Máximo Pacheco Matte, visitó el colegio, las instalaciones y cortó la cinta, inaugurando en el CSS la primera planta fotovoltaica de la Región Metropolitana en conectarse bajo la ley del net billing, que resulta ser la segunda en el país y el primer colegio en Chile. Contamos con la presencia del Excmo. Embajador de Suiza, Sr. Edgar Dörig.

Más informaciones: <http://www.css.cl/inauguracion-planta-fotovoltaica-css/> y <http://www.minenergia.cl/ministerio/noticias/generales/ministro-de-energia-inaugura-primer.html>



## FECHAS: Junio y Julio

lunes 29 de junio	Feriado
martes 30	Laternenfest, 19:15 horas
miércoles 1 de julio	Día del Colegio Verde
jueves 2	Último día de las act. extraprogramáticas
viernes 3	Fin de clases 13:00 horas
del 6 al 24	Vacaciones de invierno
lunes 20	Inicio inscripciones vía web de las actividades extraprogramáticas, 2° semestre
lunes 27	Inicio de clases según horario
viernes 31	Fiesta del Primero de Agosto

